

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طهره ايجون
پر سنه ك آيوهسى ۲۲ غرودر .

مخافى بالجه ارباب قله آيقدور. هر الى
قلم طوتان يازه بيلير .
اداره خانه سى باب عالي جاده سنده ۴۰
نوسرولى «معلومات» مطبعه سيدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

ادبيات ، فنون عسكرى ، بحريه ، تاريخ ،
تجارت ، زراعت ، صنايع ، معارف ، امور
نافه و اكلجلى قترادن باحث مصور
جريدده در .

هر نوع خصوصيات ايجون غزته نك مدبرى
سمادتلو طاهر بك افندى حضرتلرينه مراجعت
اولنور .

BUREAU :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

نسخه سى : ۲۰ ياره يه در

جمعه كوتلى نشر اولنور فى وادى مصور عثمانى غزته سيدر .

نسخه سى : ۲۰ ياره يه در

چكيلن (غالب نظمى) : كويابو غوليوردى .
ديك ! هرشى طوغرى

بو غريب تصادقدن بشاون ، يكرى
كون سوكره برايكنجى ملاقات ليله دها
وقوع بولدى . بونى ده (غالب) حس ايتدى .
اوخ ! بوصاف ، نمز اخلاقي چوجق !
اوكنى والدنك تلقى سقىمى نتيجه سى اوله رق
كندى خيلدن خيل به شهيه دوشورمى .
ارتق زوجه سنه اصلا يوز و يرموردى .
كوبا ، اوكا قارشى (نفيسه) نك اخطاراتى
تصديق وتسليم ايله راز ، غبرى اوندن
نقرت ايدىوردى . اساسا حكمت حسيابه
واقف اولموش ، لك بيوك فلسفه ي
زوجه سندن ، والده سندن اوكرنمش ، بوكى
شبان جهلانى اغفال : حقيقه يك سهدو .
(رعنا) قوجه سنك شمديكى طوز جاتندن
شهبلر ايدىيور ، و جالدين ، اطوازندن ،
سوزندن ، بجهتندن بىض آجى شيلر كشف
ايدىيوردى . فقط : نه ديسين ؟ اوهمدى
حالك ، قوجه سنك تريه سندن اميد ايتدى
اوفكر سقىمك (غالب نظمى) طرف سندن
پرورده ايدلىكى نبال اكلاسون ؟

(رعنا) تحمل ايدمه ، شدى . بونى ،
كشف ايتدىكى حاللى واضحاً اكلامق
ايشمه ايتدى . ركون (غالب نظمى) به صوردى .
— نندن بر قاج كون صفوق طور بور .
سكز بك ، ديدى . اولدن بويله دكاديكز .
سزه ناولدى ؟

(غالب نظمى) جواب ووردى . زمين
كلامه هيچ مناسبتى اولمديكى حالده سنانكه
(توفيق جمال) لك ايلارنى متفكرله مشغول
ايش كى سويله جى سوزه بر اهميت مخصوصه
و يرمك ايجون وجوديله بر وضعيت آدقد .
نسكره يوزنده كى اشترازلر آره سنده
قيردايان دوداقلرى :

— آرتق (توفيق) بيودى ...
اوتنه سى سويله مدى . (رعنا) آي برنك
اصفريت رخسار لطيفى استيلا ايتدى .



صناع قديمه دن لوحه : چاشيرجى

اوجيه ده ايجو اوطورديلر . (غالب)
ايلاه (رعنا) اوطه دن چيقاركن (توفيق
جمال) :

— انشئبك . انشاء ينه بيوركز !
دييوردى . شمدي قراكلق اوطه لرينه

صارارمى شدى . هان زوجه نك ائى طونه رق
— نه او ؟ خسته ميسكز بك ؟
ديدى . (غالب نظمى) هيچ برشى
سويله مدى . يالكز ، راز راحتسز اولديغى
كوزلر يله زوجه سنه انايه چايشدى . فقط
كنديسى صوك درجه ده مضطرب ايدى ،

مصور ارتقا

عيد سعيد فطر مناسبيله قارليرنى
تبريك ايلر

قلب متروك

[۱۴۳ نومرولو نسخه سندن مابعد]

تشرين ثانى . نصف الليل ساعت ، آتى .
(نظمى) يوش يوش قالمى شدى . فقط
زوجه سى يتاقد يوقدى .

— ايواه ، ديدى ، بومدهش غفلت !
موى الله الهرق اوطه دن چيقدى .
آرتق اولانجه قواى عموميه سنى طوپلايه رق
مرديون باشنده اطرافى ديكلاه يوردى .
سكوت ! براز يوردى . صفه نك برى
طرف سندنك جاملى قيوى آجيدى . ليكن
بر سن اوكا :

— الدائم ! ايكي معصومه افتر آتمه !
دييوردى . بونى كيم ديكار . او
متصل ايلرليوردى . براز دها يوردى .
شمدي (توفيق جمال) لك اوطه قيوى
اوكنده ايدى .

اوطه نك ايجى تدقيقه باشلى . ايجردن
- ففيف بر ايدى ساق كوردى . قابونى يواشجه
اوردى ، متعاقباً اكردى . شمدي : ايكسى ده
آياغه قالمه رق (غالب نظمى) نى استبدال
ايدىورلردى (توفيق) بر وضع احترام .
مكارانه ايله :

— نه اعلا اولدى انشته بك افندى ،
دييوردى ، آلامك اوقوسى قاجش ،
سزى راحتسز ايتمه مك ايجون دمنندن
بورايه گلشدى . سرك تشريفكزه صوك
درجه ده نمون اولدق . دكلى آيلا ؟
(رعنا) مقام تصديقده باشى اكدى .
متعاقباً قوجه سنك يوزينه باقى . (غالب)

او ذاتاً بيلوردى . قوجه سنك اوڭى والدەسى طرفدن اغسال اولنديغنه واقف ايدى .
اونك بر ايكي دفعه او طەسنە كيمسى ،
بو حقيقتى اكلامق ، قوجه سنك (نقيسە)
طرفندن اخطار اولنديغى بيلمك و (غالب
نظمى) نك هرايكيسى حقنەدىكى فكرينى
تماماً اوكرنمك ايجوندى . ايشتە بو آجى
حقيقت شمدى . تماماً نظاهر ايتدى .
ديكدر .

(رعنا) آغليوردى . منابع كرهسى
آجلدى . خنچقرقلر آرمەندە : يتر بك ،
ديدى . آكلادم .

— اوڭى والدەم سزى دە بر ياد اتمش !
پكى . يارين ، همده يارين (توفيق) بورادن
كيدە جكدرد . (غالب نظمى) ؛ ظهورينه
سبب اولديغى فورتنەده طولاي پشيان
اولمقدن ماعدا ، قلبادە مسرور ايدى .
زواللى (رعنا) او اقشام (توفيق جمال) ه
هيسنى اكلامدى . ايكي سده صباحه قدر
كوز ياشى دوكديدر . انشلاق سحر نمايان
اولور اولماز صوك بر وداعى متعاقب ابدىاً
افتراق ايتديدر .

هيات ! قوجه سنك بو حركت نالايقهسى
زواللى قزى ، او طالعمر ، فقير ، كيمسه سز
ايكى چوجق والدەسى اولان بدبخت (رعنا) نى
بر بر ك خزانده كجى صولدرمغه باشلدى .
آرتق ؛ بو كوزل كلين ؛ افول ايدىوردى .
(صائمه) ايله (نهال) بدرلر سنك
والدەلى حقنەده روا كوردىكى بو وحشى
حركتەدن طولاي مغيرمش كجى (غالب
نظمى) نك هج يانه صوقولمورلردى ،
يوزينه بيله باقىيورلردى . حقى والدەسى بيله
كندينه صوك درجەده دارغين اولديغى كجى ،
ماجرى وقمەنى ايشتيكندن برى دە اوغليە
كورشميوردى .

اوت ؛ (غالب نظمى) بو حركتەدن
طولاي نادم اولمىدى . والدەسى كندىنى
بيكلرجه تكدر ايتديسەده اوغلنك نه مغند
اولديغى بيلديكندن بك او قدر ايلرى
كيدە مەمشدى . (رعنا) ! اوخ بو يچاره
قز ! قرده سنك اودن كوز ياشلرني اساله
ايدرك چيقيديفنك دردنجى آنى باشنى ،
اوصارى صاچلرني ، انسانى چيلدريتان
او كسوى زرتارنى حامل ، سرنالكى باصديقه
قويدى . ايواه ! تدريجاً اسير فراش
اوليوردى . اى قارئن ! بو حقيقتدر .
(رعنا) آيلرجه مدهش اضطرابات ايجنده
ازيلدى دوشوندكجى وجودى قوتدن محروم
اوليوردى . بومائى كوزى كل بدن ، صولمىدى .
حيف ! تفكردن ، تألمدن احتقان دم



فهودجى

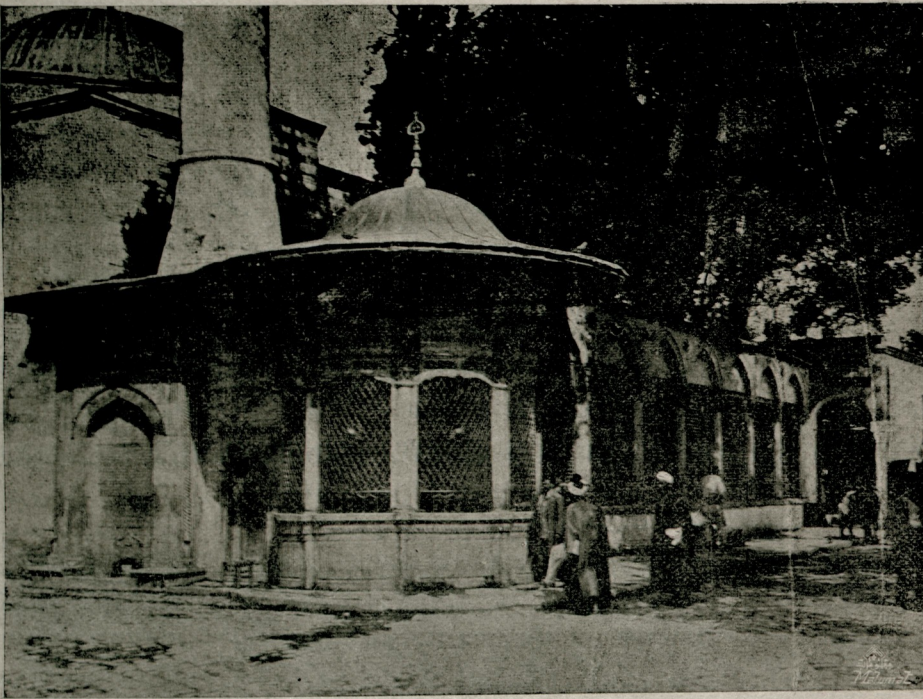
بوسواله قارشى هج بر جواب ويرمىدى . كلدى .
تااوراده ، اورنه پخردنك او كندەكى بوكسك
سديرك اوزرنده اوطوردى . (غالب نظمى)
مبهوتانه والدەسى سيرايدىوردى . او ،
اوغلنك متلاشيانه نظارلرني ، مستقرهانه
حركتلىرني اهميت ويرميرك ديدى كه :
— هايدى كيت ! شمدى بله كسى
ايجرويه قوبارلر . هكيملر كيمندن اول
حركت سقيمك تيجه سنى كوزلر كه كوراوف !
بوسوزلر ، (غالب) ايجون مدهش بريارهيه
طوز اكك قيبلىندن كلدى . شاشيردى .
زوجمى ايجون متحصل بر كدر ، كورم .
چكسندن ناشى اويانان بر حس سرور ايله
بوزنى غريب اشمئزارلر و بررنك حمرت
استيلا ايتدى . درعقب اوطوردىنى قولتوقدن

كجى دنكسز ، بتون الملرينك زيروز بر اولديغى
افهامه كافى اولان دنك رويى رايضيت
ايجريسندە قالمش ، الى ، ياغنى تتر اولديغى
حلاله — التى آيدنبرى ايلك دفعه اوله رق
اوطەسنە كيرن والدە سنك ، بوسوملى اختيارك
رعشەدار دوداقلرى آرمەسندن برشيلر
دوكولمكدە اولديغى حس ايتدى . قالقدى ،
كجك هيچان ايله :

— نه وار آتەجكم ، الله عشقنه طوغريسي
سويله ! (رعنا) اولميه جك دكلى ؟
ديدى . زواللى قادين : (غالب نظمى)
تكدير ايتك ، بتون بونلره سبيت ويرن
كنديسنك اولديغى اكلامق ، اونى تمذير
ايتك ايتدى . اوت ! صره سده كلشدى .
فقط برشى سويلەمدى . يالكز اوغلندن ،
برشى صاقلامق . كم راز ايتك ايجون

دماغى به ، او مدهش علتك نچەسنه طوتلدى .
شمدى اطانك برى ايكي سى كليور ، بر قاچى
كيدىوردى . فقط نه فائده او وجود سيمين اولطيف
(رعنا) اولومك آتديغى خاك برسياهه كيمك
ايجون لازمكلان دقيقه لرك تمصادى ايله
مشغول اوليوردى .

« اك ادنا لطفنه جان ويرمكه مشتاق
ايكن صديف ! نى جوركله اوليدرك !
بكم باللهي آلدانك ! » بر اقشام اوطەسنده
اوطورمش ، منهنم ، مقهور ، پریشان
مكدر اولديغى حالده كندىنى اورايه ، زوجە
سنك ، اولوم ايله نچەله شن او كوزل (رعنا)
نك اوطەسنە قبولدن استنكاف ايدن دوقورلرك
ويره جىكى حكى تفكرله مشغول اولان
(غالب نظمى) ، بردنبره طوغرولدى .
خفيف ، تيز برصدانى متعاقب آجيلان
قبونك او كندە صولمئون و نااميد كيمسەر



شهنزاده باشنده ابراهيم پاشا سبيلي

فیرلادی والدہ سنک قارشینہ کجی. اللریلہ
بر نقطہ موہومہ بی ارانہ ایدرک :
— آنہ، دیدی، (رغنا) اورایہ
کیدرسہ بن دہ کیدرم. قوزوم آنہ (صائمہ) سی
کتیر ! برکرہ اوپیم. دیدی.
والدہ اوغلندن اورکشیدی. ایواہ ! دیمک
(غالب) دہ الدن کیتدی.

شمی قادیخیزک کندن کچن بو اولادک
قارشوسندہ اغلامہ مق، یاخود کوزیاشاری
بوکنج، سفیل، بدبخت اولادندن کیزلہ مک
ایچون باشی چویردی (غالب) کری چکدی.
یریدہ طوران یازمخا نہ مک یارمقلقرینہ انکا
ایدہ ایدہ، و صوک برجر درونی ایلہ اوپہ
قیوسندن چیقدی. قاراقاق، شمدی
ہریر سیاہ ایدی. برچوق توقفلردن صکرہ
ویک مشکلات ایلہ یوقایہ چیقدی. مشملرک
اوزرینہ اوپوردی. اللریی باشنک ایچنہ
آلہرق برچوق کبی آغلامغہ باشیدی.

(غالب) اوپہ دن چیقار چیماز والدہ
بایلمشیدی. تحتلرک اوزرینہ انای سقوٹندہ
حاصل اولان کورولتی بہ تشن خدمتچیلرک
مداوات سربمسی سایہ سندہ کندی
طوبیلا مشدی. طورمدی. (غالب) متعاقب
اودہ طبشاری چیقدی. شمدی صفہ دن
عکس ایدن برایی سندن بشقہ برشی
ایشیدلیوردی. صکرہ بونلرہ اشتراک ایدن
باقیین، حزین. برفریاد سامعہ خراش کنجی
ازدی. همان فیرلادی. اک اوست قاتک
مردبونلری کال سرعتلہ کجی. (غالب)
بوسیاہی خوف ایچرینسندہ بوغولیوردی.
آرتق (رغنا) نک اوپہ سندن اطرافہ
نفوذ ایدن ضیائی کورہ بیلوردی. (غالب نظمی)
تکلیل قوتیلہ اوپہ قوسنی برضربہ ایلہ دوریر.
جہ سنہ بومرو قریلہ ایتدی. ہیہات ؟
سس یوق ! ہم او بردہا تکرار ایتدی.
اولجہ نیم آجیق اولان قوبوسفر بسبتون
قیاتیلدی.

متلاشی، متحاشی اوپہ دن چیقان بر
دوقور کنجہ خطاباً :

— سزی اوپہ یہ کیرمکدن قطعاً منع
ایدرم، دیدی، برازدن بیوک برقانی کچرن
والدہ آرقدہ اوغانی ترصد ایدیوردی.
زوالی قادین فلاکتی درحال انتقال ایتدی.
واغلنک قولندن چکرک (رغنا) نک
اوپہ سنہ کیرلمی ممنوع اولدینغی بیک درلو
استرحاملرہ آکلامغہ باشیدی. آرتق،
بووالدہ دلکیر اوغلنہ ناچار یالواریوردی.
فقط کیم دیکرہ الدیرمیوردی. (غالب نظمی)

والدہ

(کچن نسخہ من دین مابعد)

زیرا قوتنسک سنیلہ متناسباً تزیاید ایدن
ثروت حسن و مہاسنک جملہ من حالا مجلوی
ایدک. بو حسیات حرمت و تقدیر مزیدہ
وخسب و دنی مقاصدہ تماس ایدہ بیلیمکدن
متعالی ایدی. قادینک سوبیلیمکدن حظ
ایتمدیکی ہیچ برمرہ حتی دکلدی. بو حال
کندیسنہ اولان مفتونیتیزی ازالہ ایتک
شوبلہ طورسون تشدیدہ عقدہ انجذابزہ
بادی اولمشدی.

انریقک اوملاحت لاهوتیانہ بی یقیندن
تماشا ایدہ بیلیمک امل و آرزوسیلہ قیزی
تزوج ایتسی بیلہ عموم نظرندہ مغبوط اولمشی
موجب اولمشدی.

انریق ایسہ قوتنسک بر زوجدن بکلدیکی
مزایابی جامع اولماقلہ برابر اوصاف
میزہ سیلہ سائرلری میانندہ شایان ترجیح
اولدیندن ایرمہ کندیسنی سودیرمکہ موفق
اولمش و از زمان ایچندہ ارلرندہ بر محبت
وصمیمیت تأسس ایتش ایدی.

ایکی کنجک مراسم ازدواجیلری
اکال اولندقدہ اورپادہ معتاد اولدینغی وجہلہ
بال آبی سیاحتہ جیقمشلر... بوسیاحت
برنس ایچون بر عصر اضطراب اوزونیتلری
اندیشہ لری ایکی کذار ایتدی. اودتیادہ
قیزی ایچون یشایور. قیزینک محبتلہ
وجودندن حیانتندن خبردار اولوردی.
قیزی خوابکہ آرامنہ چیکلمکدن اولدر
آغوش ایتدن صباحہ قارشو اوپودن بیدار

والدہ سنی دکل، ہیچ برشی، حتی زوجہ سنہ شفا
بیرمہ چکی احتالی اولسہ اودوای فوق العادہ بی
بیلہ نظر اعتبارہ آلیہ جقدی. او عزم اتمشیدی.
دائماً او طرفہ ایلرلہ مک، لبی رنکندن نفس
واپسینی جیقمق اوزرہ اولان بوکوزل،
بومائی کوزلی، صازی صاجلی رعنائک
یناقلرینہ، اوصارامش، صولمش یناقلرینہ
صوک برپوسہ وداع قوندیرمق، صکرہ،
اوت صکرہ! اونش غریب حضورندہ آغلامق،
ایچین ایچین آغلامق، باغرمق، فریاد ایتک
ایستیوردی.

افسون؟ شمدی اونی بو تصور ایتدن
منع ایدیورلردی. آرتق بونمانتہ طاقت
کتیرہمدی. متصل ابرام ایدن والدہ سنی
کری یہ ایتہرک :

— کیرمزسم شوقیقہ دہ محوم محققدر،
دیدی. بوالشادہ کوزلری، اوسونوک کوز.
لری چویرمش، خزان اولمش برہسارک
بقیہ اقاضی کی اولمک اوزرہ اولان (رغنا)
قوجہ سنی بر نظر بیہوشانہ عطف ایتدی. شمدی
(غالب نظمی) کال سرعتلہ اولنک قاریولہ سی
یانہ تقرب ایدہرک :

— (رغنا) جف ! بنم کوزل ملکم !
آقارلری اوپیم ! بی عفوایت !
صکرہ یرہ سربیلدی. زوالی قز !
قوجہ سنک ندامت آمیز سوزلرینہ :
— آہ ! یاورولرم !
دیہ بیلدی.

ختم

کاتب زادہ :

نظیف

اولدقدہ والدہ لکک بتون قوت الہامیلہ
یوزی بوسہ لرہ غرق ایتدن کندیسنی
اوکونی اوکیجہ بی یشامش عد ایتز. بوسیلہ
قیزی ایرن مادیردن عودتلی اوعذاب
انکیز اضطرابات مؤلیہ نہایت چکدیکی زمان
والدہ عادتاً داء الصلیہ کرفتار اولمش
بولنیوردی. پرنس پرنسس حقندہ
غایت جیلہ کارانہ خاطر نوازانہ معاملاتدہ
بولدینغی کی اموریتینہ وادارہ خصوصندہ
کندیسی ایچون اک صمیمی بر رفیق مساعی
اولور. حتی بعض کرہ ایرنی بیکرچہ کنج
قیزلر ایچندہ مہالکانہ انتخاب جان اتمش
اولہ جفی لطیفہ. کویانہ سوبیلیمکدن کیرو
طورمازدی.

مع مافیہ قوتنسک نشہ و ممنونتی بایدار
اولممشدر. چونکہ ایرن اولکی حال
مغمومانہ سنہ عودت ایتش مریشانہ برپوست
وبرودت اکتسابہ تدریجاً پامال اضطرار
اولغہ یوز طومغشدی.

زوجی یانندہ بولندقدہ بیوک بر غیرت
نفس برجر درونی ایلہ ضبط ایدہ بیلدیکی
خویسز لقلرینہ جان صیقندہ بلرینہ نشہ سز لکنہ
غیبتی اوزرینہ سربست برجریان ویرردی.
برکون اشترا ایدہ چکی برملکی کورمکہ
کیدرکن قوتنس دامادیت راست کلش بوايسہ
کندیسنہ رفاقت تکلیفندہ بولمش ایدی.
اقشام سفرہ دہ انای طعامدہ بوجولاندن
بحث ایدرکن انریق قاین اناسنہ رفاقت
ایتمسنک خلق عندندہ پک چوق کفتکویہ
میدان ویردیکی بتون علک پرنسہ مہوتانہ
نظر انداز احترام اولدقارنی سوق کلام ایلہ
سویلدی.